

USA / GB Indications

- > for extension preoperative
- > postoperative and for prevention

Contraindications:
> open fractures

Caution

The heel padding should be removed every 6 – 8 hours to discover discoloring of the foot's skin or changing of the blood circulation in time. The Heelift® Traction Boot for extension is only designed for the use with bedbound patients. In case of improper handling, the function and maximum safety of the product can no longer be guaranteed. This aid is intended for single-patient use only.

Technical data

Size:
Universal: 25 – 38 cm calf circumference

Colour:
Beige

Material:
Suspension Pad: Latex free polyurethane foam
Hook and loop fastener: Nylon

Maintenance:
The product does not require maintenance.

Construction features:
Suspension padding with additional traction device with traction bar and traction rope.

Cleaning instructions

Cleaning: Remove traction device before cleaning.

- > **To hand wash:** Use mild cleanser and warm water.
- > **To machine wash and dry:** Secure straps and place in net laundry bag or pillowcase (60° C).
- > **To sanitize after washing:** Use an antiseptic spray.
- > **To sterilize:** Use standard protocols with a steam autoclave. Allow a few hours to cool and dry completely.

For cleaning you may use water, standard detergents and disinfectants. The straps should be always closed during the process of cleaning. When washed at high temperatures, always allow the Heelift® Traction Boot to cool and dry before re-opening.

PT Prescrição

- > para extensão pré-operativa
- > pós-operativo e para prevenção

Contra-indicações:
> fraturas abertas

Atenção

Este produto deve ser retirado a cada 6 – 8 horas, para controlar o pé, por causa de, eventuais manchas e problemas na circulação sanguínea. O Heelift® descanso para o calcanhar para extensão é para ser usado exclusivamente por pacientes acamados. No caso de um uso impróprio do produto, a sua função e a sua melhor protecção não podem ser mais garantidas. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

Dados técnicos

Tamanhos:
Universal: 25 – 38 cm perímetro da panturrilha

Cor:
Beige

Materiais:
Almofadas de espuma: Poliuretano de espuma sem látex
Tiras de fecho adesivo: Nylon

Manutenção:
Este produto não precisa de manutenção.

Características de construção:
Acolchoado de espuma com um dispositivo de extensão adicional com um aparelho que suporta o cabo e cabo de tracção.

Instruções de limpeza

Cuidados ao lavar: Retire antes de lavar o dispositivo de extensão.

- > **Lavagem à mão:** utilizar detergentes suaves e água quente.
- > **Lavagem à máquina e secadora:** fechar as tiras de fecho adesivo e colocar o produto para lavar e secar num saco para roupa próprio, ou numa fronha (60° C).
- > **Desinfecção depois da lavagem:** desinfectar com um spray anti-séptico.
- > **Sterilização:** utilização adequada de um autoclave a vapor. Deixar arrefecer algumas horas e secar completamente.

Para a limpeza podem ser utilizados água, detergentes regulares e produtos desinfectantes. Durante a limpeza devem-se sempre fechar as tiras de fecho adesivo. Quando se lavar o Heelift® Traction Boot a altas temperaturas, depois antes de abrir, sempre se deve deixar arrefecer e secar por completo.

DE Indikationen

- > zur Extension präoperativ
- > postoperativ und zur Prävention

Kontraindikation:
> offene Frakturen

Vorsicht

Die Fersenpolsterung sollte alle 6 – 8 Stunden abgenommen werden, um den Fuß auf Verfärbungen und Blutirkulation zu überprüfen. Die Heelift® Fersen-Freilagerung zur Extension ist ausschließlich für den Liegendpatienten vorgesehen. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

Technische Daten

Größe:
Universal: 25 – 38 cm Wadenumfang

Farbe:
Beige

Material:
Schaumstoffkissen: Latexfreier Polyurethan-Schaumstoff
Klettänder: Nylon

Wartung:
Das Produkt ist wartungsfrei.

Konstruktionsmerkmale:
Schaumstoffpolsterung mit zusätzlicher Extensivvorrichtung mit Seilhalterungs-schiene und Streckseil.

Reinigungshinweise

Waschen: Entfernen Sie vor dem Waschen die Streckvorrichtung.

- > **Handwäsche:** Feinwaschmittel und warmes Wasser verwenden.
- > **Maschinenwäsche und Trocknen:** Klettänder schließen und in einem Wäschebeutel oder Kopfkissenbezug waschen (60° C) und trocknen.
- > **Desinfizierung nach dem Waschen:** Mit antiseptischem Spray desinfizieren.
- > **Sterilisierung:** Vorschriftsmäßige Benutzung eines Dampfautoklaven. Einige Stunden abkühlen und vollständig trocken lassen.

Zur Reinigung können Wasser, reguläre Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel verwendet werden. Während des Reinigens sollten die Klettänder grundsätzlich geschlossen sein. Wenn der Heelift® Traction Boot bei hohen Temperaturen gewaschen wird, danach vor erneutem Öffnen immer abkühlen und trocken lassen.

NL Indicaties

- > ter extensie preoperatief
- > postoperatief preventief

Contra-indicatie:
> open fracturen

Waarschuwing

De hiel vrijstelling dient om de 6 – 8 uur te worden verwijderd om de voet op verkleuring en bloedsomloop te controleren. De Heelift® hiel-vrijstelling ter extensie is alleen voor de liggende patiënten. Bij onjuiste behandeling van het product is functie en een optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

Technische gegevens

Maat:
Universal: 25 – 38 cm kuit omtrek

Kleur:
Beige

Materialen:
Schuimstof: Kussen: Latex-vrij PU-schuim
Riemen: Nylon

Onderhoud:
Het product is onderhoudsvrij.

Design kenmerken:
Schuimkussens met extra extensie systeem met koord-steunbeugel en strekkkoord.

Wasinstructies

Wassen: Verwijder voor het wassen de spaninrichting.

- > **Handwas:** Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel.
- > **Machine wassen en drogen:** Sluit klittenband en doe de laars in een waszak of kussensloop, vervolgens wassen en drogen (60° C).
- > **Desinfecie na het wassen:** Ontsmetten met een ontsmettende spray.
- > **Sterilisatie:** Correct gebruik van een stoom autoclaaf. Een paar uur laten afkoelen en volledig laten drogen.

Voor het reinigen kunnen water, regelmatig reinigingsmiddel en ontsmettingsmiddelen worden gebruikt. Tijdens het schoonmaken behoren de klittenbanden altijd gesloten te zijn. Als de Heelift® bij hoge temperaturen wordt gewassen, s.v.p. eerst laten afkoelen en drogen voordat u de Heelift® Traction Boot weer opnieuw opent.

ES Indicaciones

- > para tracción antes de la cirugía
- > postoperatorio y para prevención

Contraindicación:
> fracturas abiertas

Precaución

Se recomienda quitar el cojin de talón cada 6 – 8 horas a causa de evitar que la piel del pie cambie el color y no restrinja la circulación de la sangre. La Heelift® bota de tracción está solamente concebida para los pacientes que tienen que estar en cama. En caso de uso inadecuado del producto no se puede garantizar la función y una protección óptima. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

Datos técnicos

Tamaños:
Universal: 25 – 38 cm circunferencia de la pantorrilla

Color:
Beige

Material:
Cojines de espuma: Espuma de poliuretano sin látex
Correas de cierre de gancho y bucle: Niñon

Mantenimiento:
Este producto no necesita mantenimiento.

Características de la construcción:
Almohadillado de espuma con dispositivo de tracción extra con barra de tracción y cuerda de tracción.

Instrucciones de limpieza

Lavar: Quite el dispositivo de tracción antes de lavar.

- > **Para lavar a mano:** Use un limpiador suave y agua tibia.
- > **Para lavar y secar en máquina:** Fije las cintas de cierre de gancho y bucle y lave y seque el soporte en una sencilla bolsa de ropa o en una funda de almohada (60° C).
- > **Para sanitizar después del lavado:** Use un espray antiséptico.
- > **Sterilización:** Utilice los protocolos estándar con un autoclave de vapor. Deje enfriar por unas cuantas horas y deje secar totalmente.

Se puede lavar con agua tibia, un detergente estándar o un desinfectante. Se debe siempre cerrar todos las cintas de cierre de gancho y bucle antes del lavar. En el caso de altas temperaturas deje enfriar el Heelift® Traction Boot por unas cuantas horas y deje secar totalmente antes de abrirlo de nuevo.

DK Indikationer

- > til stræk præoperativt
- > postoperativt samt til forebyggelse

Kontraindikation:
> åbne frakturer

OBS

Hælpolsteret bør tages af efter 6 – 8 timer, så foden kan undersøges for hudmisfarvninger samt for at kontrollere blodcirkulationen. Heelift® hælaflasteren til stræk er udelukkende egnet til sengeliggende patienter. Anvendes produktet forkert, er der ingen garanti for funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel til kun anvendes på én og samme person.

Tekniske data

Størrelse:
Universel: 25 – 38 cm lægvidde

Farve:
Beige

Materialer:
Skumpude: Polyurethan skumgummipude uden latex
Burrebånd: Nylon

Vedligeholdelse:
Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Konstruktionssegenskaber:
Skumpudsens polster med ekstra strækdel med snorholderskinne og snor.

Rengøringshenvisning

Vask: Fjern strækdelen før vask.

- > **Håndvask:** Anvend et fnvaskemiddel og varmt vand
- > **Maskinvask og tørring:** Luk burrebånd, og vask produktet i en vaskepose eller et hovedpudebetræk, og hæng det til tørre (60° C).
- > **Desinficering efter vask:** Desinficer med en antiseptisk spray
- > **Sterilisering:** Korrekt brug af dampautoklaver. Lad produktet køle af i nogle timer, og lad det tørre helt.

Der kan anvendes vand, et gængs rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel til rengøring. Under rengøring bør burrebånd være lukkede. Vaskes Heelift® Traction Boot ved høje temperaturer, skal burrebånd altid køle af og tørre helt, før båndene åbnes igen.

FR Indications

- > pour extension préopératoire
- > postopératoire et pour prévention

Contre-indication :
> fractures ouvertes

Avertissements

Enlevez le coussin du talon toutes 6 – 8 heures pour vérifier si le pied change de couleur et pour tester la circulation sanguine. La Heelift® botte de traction s'utilise seulement pour le patient allité. En cas d'utilisation inappropriée du produit il n'est plus possible d'assurer la fonction et une protection maximum. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

Données techniques

Taille :
Universel : 25 – 38 cm circonférence du mollet

Couleur :
Beige

Matériau :
Coussins en mousse: Mousse de polyuréthane sans latex
Fasce à fermeture auto-agrippant: Nylon

Entretien :
Le produit ne demande pas d'entretien.

Caractéristiques de construction :
Capitonnage avec dispositif de traction supplémentaire avec barre de traction et corde de traction.

Nettoyage

Lavage : Enlevez le dispositif de traction avant lavage.

- > **Lavage à la main :** Utilisez des savons doux et de l'eau chaude.
- > **Lavage et séchage en machine :** Fermez tous les bandes ruban auto-agrippant et lavez et séchez l'appui dans un sac à linge simple ou dans une talle d'oreiller (60° C).
- > **Désinfection après le lavage :** Désinfectez avec un spray antiseptique.
- > **Sterilisation :** Utilisez un autoclave à vapeur en suivant des protocoles standards. Attendez quelques heures pour un séchage et un refroidissement complet.

Pour le nettoyage prenez de l'eau, des détergents habituels et des désinfectants. Toujours fermez tous les ruban auto-agrippant précédemment. En cas de lavage à températures élevées, attendez quelques heures pour un séchage et un refroidissement complet du Heelift® Traction Boot avant l'ouvrir de nouveau.

TR Endekasyon

- > ameliyat öncesi ekstansiyon için
- > ameliyat sonrası ve önlem

Kontraendekasyon:
> açık kırıklar

Dikkat

Topuk dolgu her altı ile sekiz saat arasında çıkartılmalı, ayağın renk değişikliği ve kan dolaşım açısından kontrol etmek için. Heelift® ekstansiyon için topuk koruyucu sadece ayar hasta için tasarlanmıştır. Ürünün yanlış kullanımında fonksiyonu optimal kuruma garanti edilemez. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

Teknik veriler

Boy:
Genel: baldır genişliği 25 – 38 cm

Renk:
Bej

Malzemele:
Köpük yastık: Lateks içermeyen poliüretan köpük
Cırt bant: Nylon

Bakım:
Ürün bakım gerektirmez.

Tasarım özellikleri:
Köpük dolgu ile ek ekstansiyon mekanizmalı ip tutucu splinti ve ekstansiyon için kullanılan ip.

Temizleme talimatları

Yıkama: Yıkamadan önce streç mekanizmayı çıkarın.

- > El yıkama: Sıcak su ve yumuşak bir deterjan kullanın.
- > **Makinede ve kurutucu:** Cırt bantları kapalı tutulmalı ve bir çamaşır torbası veya yastık kılıfı içerisinde yıkayın ve kurutun (60° C).
- > **Yıkandıktan sonra dezenfekte:** Antiseptik sprey ile dezenfekte edilir.
- > **Sterilizasyon:** Bir uygun buhar otoklav kullanın. Birkaç saat serinleten ve tamamen kurumasını bekleyin.

Temizlik için su, deterjan ve dezenfektanlar kullanılmalıdır. Temizlenen cırt bantları her zaman kapalı tutulmalıdır. Heelift® Traction Boot yüksek sıcaklıklarda yıkandıktan sonra, tekrar tekrar açmadan önce soğumasını ve kurumasını bekleyin.

IT Indicazioni

- > per estensione preoperatoria
- > postoperatorio e per prevenzione

Contraindicazioni:
> fratture aperte

Attenzione

Limbottura del tallone deve essere tolta ogni 6 – 8 ore per controllare il piede da colorazioni e la circolazione sanguigna. Il Heelift® Supporto per il tallone è previsto esclusivamente per pazienti stesi a letto. Un inappropriato uso del prodotto non garantisce più la funzione e una ottimale protezione. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

Dati tecnici

Misura:
Universale: 25 – 38 cm circonferenza del polpaccio

Colore:
Beige

Materiali:
Cuscini in gomma piuma: Gomma piuma in poliuretano senza latex
Fasce a chiusura a strappo: Nylon

Manutenzione:
Il prodotto non richiede manutenzione.

Caratteristiche della costruzione:
Imbottitura in gomma piuma con l'aggiunto meccanismo di estensione con stecca di sostegno della corda e corda per l'estensione.

Indicazioni per il lavaggio

Lavare: Prima del lavaggio togliete il meccanismo di estensione.

- > **Lavaggio a mano:** Utilizzare detersivo delicato e acqua calda.
- > **Lavatrice e asciugatrice:** Chiudere le fasce col chiusura a strappo e lavare e asciugare in un sacchetto per lavaggio o in una federa per cuscini (60° C).
- > **Disinfezione dopo il lavaggio:** Disinfettare con uno spray antiseptico.
- > **Sterilizzazione:** Uso conforme alle norme di un autoclave di vapore. Raffreddare alcune ore e dopo lasciare completamente asciugare.

Per il lavaggio possono essere utilizzati acqua, detergente normale e disinfettante. Durante il lavaggio devono essere tutte chiuse le fasce col chiusura a strappo. Quando lo Heelift® Traction Boot viene lavato ad alta temperatura, prima di aprirlo di nuovo, lasciare raffreddare e asciugare.

RU Показания

- > применение до операции для вытяжения
- > применение после операции и для профилактики

Противопоказания:
> открытые переломы

Осторожно

Подкладку под пятку необходимо снимать каждые 6 – 8 часов для контроля стопы на возможное изменение цвета кожи и проверки циркуляции крови. Орез для снятия нагрузки с пятки в целях вытяжения Heelift® предназначен исключительно для лежачих пациентов. Ненадлежащее обращение с изделием может привести к тому, что оно не будет выполнять свои функции и обеспечивать оптимальную защиту. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

Технические характеристики

Размер:
Универсальный размер: обхват икры ноги 25 – 38 см

Цвет:
Бежевый

Материалы:
Поролоновые подкладки: Полиуретан, не содержащий латекса
Застежки-липучки: Нейлон

Обслуживание:
Изделие не требует обслуживания.

Особенности конструкции:
Поролоновая подкладка с дополнительным приспособлением для выполнения тракции с пластиной для крепления шнура и тракционным шнуром.

Указания по очистке

Очистка: Перед стиркой удалите приспособление для выполнения тракции.

- > **Стирка вручную:** Используйте мягкие моющие средства и теплую воду.
- > **Машинная стирка и сушка:** Застегнув липучки, стирайте и сушите в специальном бельевом мешке или в наволочке (60° C).
- > **Дезинфекция после стирки:** Дезинфицируйте антисептическим спреем.
- > **Стерилизация:** Использование парового автоклава в соответствии с предписаниями. Остужайте и полностью просушите изделие в течение нескольких часов.

Для очистки могут использоваться вода, стандартные средства очистки и дезинфекции. Во время очистки застежки-липучки должны быть всегда застегнуты. Если Вы стираете Heelift® Traction Boot при высокой температуре, то прежде чем его снова расстегнуть, дайте ему остыть и высохнуть.

Heelift® Traction Boot



Preoperative – the Heelift® Traction Boot for extension helps to stabilize femur fractures prior to surgery and enables to apply straight skin traction with up to 4,5 kg (Buck's traction).

Postoperative – without traction device – the suspension boot helps the prevention and healing of open wounds in the heel area during rehabilitation.

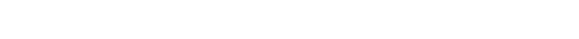
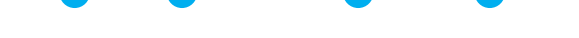
Application of the suspension boot

- preoperative for preparing the extension or
- postoperative for prevention

- Open up the Heelift® Traction Boot. Remove the spare pad. Please keep the spare pad available; it could be needed to further customize the boot later on.
- Place the patient's foot into the extension boot and ensure that the heel is positioned directly above the heel suspension opening. The heel should hang over the bottom elevation pad. (If legs are very long or short, you may take the elevation pad and move it forwards or backwards.)
- For closing pull the hook and loop fastener straps (C) over the leg towards the D-rings. Thread the straps through the D-rings. Use the hook and loop fastener closures to secure the straps. Leave foam flaps slightly open to provide additional ventilation.
- Test for the proper fit by trying to remove the closed extension boot. In case of free movement of the boot the spare pad may be applied in the toe area by removing the adhesive backings only from the inner side of the suspension padding. Your fingers should be able to fit comfortably between the heel opening and the bed. The boot should not be placed neither too loose nor too tight around the leg. The hook and loop fastener straps should not be in contact with the skin on top of the leg.
- In order to prevent lateral rotation of the foot use the extra pad and place it on the left or right side along with the tibia. Remove the adhesive backing and press the pad laterally onto the suspension padding.

Application of traction device

- Remove the long hook and loop fastener attached traction straps (D) from the sides of the extension boot.
- Unravel the traction rope (A) and double knot one end to the rope attachment bar (B).
- Fix the rope attachment bar with the hook and loop fastener traction straps to both sides of the Heelift® Traction Boot. Place the plate for the traction bar to be outside.
- Pass the unknotted end of the traction rope through the prepositioned traction pulley on the cross bar attached to the frame at the foot of the bed.
- Pull firmly on the rope and create a short 2,5 cm large loop in the rope with a double square knot (not a slip knot) just beyond the pulley.
- Attach a weight hanger with the prescribed weight (max. 4,5 kg).
- Elevate the extension boot together with the traction bar so that the Heelift® Traction Boot and the leg are 0,6 cm above the bed. You should be able to fit your finger between the heel opening and the bed.
- If the leg is externally rotated, apply the spare pad beneath the traction straps on the outside of the traction boot.
- To avoid heel cord contracture, secure the extra pad in a vertical position behind the sole of the foot.



USA/GB Instructions for use

Heelift® Traction Boot

Extension Boot

Preoperative

– the Heelift® Traction Boot for extension helps to stabilize femur fractures prior to surgery and enables to apply straight skin traction with up to 4,5 kg (Buck's traction).

Postoperative – without traction device – the suspension boot helps the prevention and healing of open wounds in the heel area during rehabilitation.

Application of the suspension boot

- preoperative for preparing the extension or
- postoperative for prevention

- Open up the Heelift® Traction Boot. Remove the spare pad. Please keep the spare pad available; it could be needed to further customize the boot later on.
- Place the patient's foot into the extension boot and ensure that the heel is positioned directly above the heel suspension opening. The heel should hang over the bottom elevation pad. (If legs are very long or short, you may take the elevation pad and move it forwards or backwards.)
- For closing pull the hook and loop fastener straps (C) over the leg towards the D-rings. Thread the straps through the D-rings. Use the hook and loop fastener closures to secure the straps. Leave foam flaps slightly open to provide additional ventilation.
- Test for the proper fit by trying to remove the closed extension boot. In case of free movement of the boot the spare pad may be applied in the toe area by removing the adhesive backings only from the inner side of the suspension padding. Your fingers should be able to fit comfortably between the heel opening and the bed. The boot should not be placed neither too loose nor too tight around the leg. The hook and loop fastener straps should not be in contact with the skin on top of the leg.
- In order to prevent lateral rotation of the foot use the extra pad and place it on the left or right side along with the tibia. Remove the adhesive backing and press the pad laterally onto the suspension padding.

Application of traction device

- Remove the long hook and loop fastener attached traction straps (D) from the sides of the extension boot.
- Unravel the traction rope (A) and double knot one end to the rope attachment bar (B).
- Fix the rope attachment bar with the hook and loop fastener traction straps to both sides of the Heelift® Traction Boot. Place the plate for the traction bar to be outside.
- Pass the unknotted end of the traction rope through the prepositioned traction pulley on the cross bar attached to the frame at the foot of the bed.
- Pull firmly on the rope and create a short 2,5 cm large loop in the rope with a double square knot (not a slip knot) just beyond the pulley.
- Attach a weight hanger with the prescribed weight (max. 4,5 kg).
- Elevate the extension boot together with the traction bar so that the Heelift® Traction Boot and the leg are 0,6 cm above the bed. You should be able to fit your finger between the heel opening and the bed.
- If the leg is externally rotated, apply the spare pad beneath the traction straps on the outside of the traction boot.
- To avoid heel cord contracture, secure the extra pad in a vertical position behind the sole of the foot.

PT Instruções de utilização

Heelift® Traction Boot

Descanso para o calcanhar para extensão

Pré-operativo

– o Heelift® descanso para o calcanhar, para extensão apoia a estabilização de fraturas na coxa antes de uma operação e possibilita também a utilização de uma directa força/ tração na pele até 4,5 kg (Buck's traction).

Pós-operativo

– sem dispositivo de extensão – serve como descanso para o calcanhar na fase de reabilitação de prevenção e para a cura de feridas abertas no calcanhar.

Colocação do descanso para o calcanhar

- pré-operativo para a preparação da extensão ou
- pós-operativo para prevenção

Heelift® Traction Boot

Descanso para o calcanhar para extensão

Pré-operativo

– o Heelift® descanso para o calcanhar, para extensão apoia a estabilização de fraturas na coxa antes de uma operação e possibilita também a utilização de uma directa força/ tração na pele até 4,5 kg (Buck's traction).

Pós-operativo

– sem dispositivo de extensão – serve como descanso para o calcanhar na fase de reabilitação de prevenção e para a cura de feridas abertas no calcanhar.

Colocação do descanso para o calcanhar

- pré-operativo para a preparação da extensão ou
- pós-operativo para prevenção

Heelift® Traction Boot

Descanso para o calcanhar para extensão

Pré-operativo

– o Heelift® descanso para o calcanhar, para extensão apoia a estabilização de fraturas na coxa antes de uma operação e possibilita também a utilização de uma directa força/ tração na pele até 4,5 kg (Buck's traction).

Pós-operativo

Colocação do descanso para o calcanhar

- Abra o Heelift® descanso para o calcanhar. Retire a almofada adicional. Por favor guardar este estofa adicional, este vai ser necessário mais tarde para uma adaptação individual.
- Posicione o pé do paciente no descanso para o calcanhar, de forma a que o calcanhar fique directamente sobre a cavidade. O calcanhar deve sobressair sobre o estofa de baixo. (No caso de, pés pequenos ou grandes, fora do normal, pode o aumento ser retirado e deslocado para a frente ou para trás se for necessário.)
- Para fechar puxe pelas tiras de fecho adesivo (C) sobre a canela na direcção dos anéis de encerramento. Passe as fitas através dos anéis. Feche as tiras com os fecho adesivo. Para atingir uma ventilação adequada deve-se deixar as abas de espuma um pouco abertas.
- Verifique o ajuste, ao experimentar se é possível descalçar, fechado, o descanso para o calcanhar. Se houver demasiado espaço, pode-se colocar em uso o estofa adicional na zona dos dedos do pé. Para isso, retire a tira adesiva só a área interior do acolchoamento. Entre a abertura do calcanhar e a cama do paciente deve haver espaco suficiente para os seus dedos. O descanso não deve estar nem demasiado solto nem apertado à volta da perna. As tiras de fecho adesivo não devem ter nenhum contacto com a pele da perna.
- Para evitar o rolar lateral do pé, pode-se usar o estofa adicional à esquerda ou à direita na altura da canela. Retire para isso a tira adesiva e pressione o pad (estofa) de lado no acolchoado.

Colocação do dispositivo de extensão

- Retire do descanso para o calcanhar, os cordões de fecho adesivo longos laterais – tiras (D).
- Desenrole o cabo de tração (A) e dê um nó seguro fazendo um final, com um nó duplo no aparelho que suporta o cabo (B).
- Fixe o aparelho que suporta a corda com as tiras de fecho adesivo – as tiras de ambos os lados do Heelift® descanso para o calcanhar. Coloque a placa de forma a que, o suporte do cabo fique no exterior.
- Passo o fim sem nós do cabo de tração através da roldana posicionada anteriormente no aparelho aos pés da cama.
- Puxe firmemente pela corda e faça com um nó duplo (nenhum nó desilzante) uma argola curta de 2,5 cm na corda, à qual se estende sobre o cabo na parte de fora.
- Coloque o peso adequado (no máximo 4,5 kg).
- Eleve o descanso do calcanhar, com o dispositivo de extensão, de forma que, o descanso do calcanhar e a perna fiquem a 0,6 cm sobre a cama. Deve ser possível colocar os seus dedos entre a abertura do calcanhar e a cama.
- Se a perna rodar para fora (rotação), coloque a almofada extra por baixo das correias, na parte exterior do descanso para o calcanhar.
- Para evitar uma contractura do tendão de Aquiles, fixe o estofa adicional na perpendicular, atrás da sola do pé.

DE Gebrauchshinweis

Heelift® Traction Boot

Fersen-Freilagung zur Extension

Präoperativ

– unterstützt die Heelift® Fersen-Freilagung zur Extension die Stabilisierung von Oberschenkelbrüchen vor der Operation und ermöglicht dazu das Anlegen einer direkten Zugkraft an die Haut bis 4,5 kg (Buck's traction).

Postoperativ

– ohne Extensionsvorrichtung – dient die Fersen-Freilagung in der Rehabilitationsphase der Prävention und zur Abheilung von offenen Wunden an der Ferse.

Anlegen der Fersen-Freilagung

- präoperativ zur Vorbereitung der Extension oder
- postoperativ zur Prävention

- Öffnen Sie die Heelift® Fersen-Freilagung. Entnehmen Sie das zusätzliche Schaumstoffpolster. Bitte bewahren Sie das zusätzliche Polster auf, es könnte später für die individuelle Anpassung benötigt werden.
- Legen Sie den Fuß des Patienten in die Fersen-Freilagung und achten Sie darauf, dass sich die Ferse direkt über der Öffnung der Fersen-Freilagung befindet. Die Ferse sollte über das untere Polster herausragen. (Bei außergewöhnlich großen oder kleinen Füßen kann die Erhöhung auch entfernt und entsprechend nach vorne oder hinten versetzt werden.)
- Zum Schließen ziehen Sie die Klettverschlussbänder (C) über das Schienbein in Richtung Verschlussrinne. Führen Sie die Bänder durch die Verschlussrinne. Befestigen Sie die Bänder mit dem Klettverschluss. Um eine zusätzliche Belüftung zu erreichen, sollten die Schaumstoff-Laschen ein wenig offen gelassen werden.
- Überprüfen Sie die Passform, indem Sie versuchen, die geschlossene Fersen-Freilagung abzuziehen. Bei zu viel Spielraum kann das separate Schaumstoffpolster im Bereich der Zehen angebracht werden. Entfernen Sie hierzu den Klebstreifen nur an der Stelle, die innerhalb der Polsterung liegt. Zwischen der Fersenöffnung und dem Bett sollte ausreichend Platz für Ihre Finger sein. Die Auflage nicht zu locker und nicht zu fest um das Bein schnallen. Die Klettbänder sollten keinen Kontakt zur Haut des Beines haben.
- Um ein seitliches Wegrollen des Fußes zu verhindern, kann das zusätzliche Schaumstoffpolster links oder rechts in Höhe des Schienbeines angebracht werden. Entfernen Sie hierzu die Klebefolie und drücken Sie das Pad seitlich an die Polsterung.

Anbringen der Extensionsvorrichtung

- Entfernen Sie die langen seitlich an der Fersen-Freilagung angebrachten Klettverschluss-Zugbänder (D).
- Wickeln Sie das Streckverbandsell (A) auf und knoten Sie ein Ende mit einem Doppelknoten an der Seilhalterungsschiene (B) fest.
- Fixieren Sie die Seilhalterungsschiene mit den Klettverschluss-Zugbändern an beiden Seiten der Heelift® Fersen-Freilagung. Legen Sie die Platte so an, dass die Seilhalterung außen ist.
- Führen Sie das unverknoteete Ende des Streckverbandsells durch die zuvor positionierte Umlenkrolle an der Kreuzschiene, die am unteren Bettrahmen angebracht ist.
- Ziehen Sie die Schnur fest an und machen Sie mit einem Doppelknoten (kein Klett-knoten) eine kurze 2,5 cm weite Schlaufe im Seil, die kurz außerhalb über den Seilzug hinausreicht.
- Bringen Sie das entsprechende Gewicht an (maximal 4,5 kg).
- Heben Sie die Fersen-Freilagung mit Extensionsvorrichtung soweit an, dass sich die Fersen-Freilagung und das Bein 0,6 cm über dem Bett befinden. Sie sollten in der Lage sein, Ihren Finger zwischen Fersenöffnung und Bett zu schieben.
- Sollte das Bein nach außen rotieren, legen Sie die zusätzliche Pelotte unter die Befestigungsbänder außen an der Fersen-Freilagung.
- Um eine Kontraktur der Achillessehne zu vermeiden, befestigen Sie das zusätzliche Polster senkrecht hinter der Fußsohle.

Heelift® Traction Boot

Hielvrijstelling ter extensie

Preoperatief

– ondersteunt Heelift® Hiel-vrijstelling de strekking, de stabilisatie van bovenbenen fracturen voor de operatie en ondersteunt de huid tractie tot 4,5 kg (Buck's tractie).

Postoperatief

Het aandoen van de hiel vrijstelling

- Preoperatief ter voorbereiding van de extensie of
- Postoperatief ter preventie

Heelift® Traction Boot

Hielvrijstelling ter extensie

Preoperatief

– ondersteunt Heelift® Hiel-vrijstelling de strekking, de stabilisatie van bovenbenen fracturen voor de operatie en ondersteunt de huid tractie tot 4,5 kg (Buck's tractie).

Postoperatief

– zonder extensie systeem – wordt de hiel-vrijstelling gebruikt in de revalidatie fase ter preventie en genezing van open wonden aan de hiel.

Het aandoen van de hiel vrijstelling

- Preoperatief ter voorbereiding van de extensie of
 - Postoperatief ter preventie
- Open de Heelift® Hiel-vrijstelling-schoen. Verwijder de extra schuimvulling. Bewaar het extra kussen; het kan later nodig zijn voor de aanpassing.
 - Zet de voet van de patient zo in de steunlaars, dat de hiel direct boven de uitsparing is. De hiel moet hierdoor vrij liggen en de hiel behoort in ieder geval achter het verhoogde schuimstofkussentje te liggen. (Bij bijzonder lange of korte benen, kan de verhoging er worden uitgenomen en dan conform naar voor of achter worden verplaatst.)
 - Om te sluiten, trek u de klittenband (C) op het scheenbeen in de richting van de sluitring. Rijk de riemen door de afsluitringen. Maak de bandjes met de klittenbanden vast. Laat flappen een klein stukje open om extra ventilatie te bieden.
 - Controleer de pasvorm door te proberen de gesloten hiel-vrijstelling uit te trekken. Wanneer er te veel ruimte is, kan het afzonderlijke schuimstof kussen ter hoogte van de tenen worden geplaatst. Verwijder hiervoor enkel de tape aan de binnenkant van de schuimstofvulling ligt. Tussen de hielopening en het bed moet voldoende ruimte voor uw vingers zijn. De steun niet te los en niet te strak om het been gespen. De klittenbanden mogen de huid van het been niet aanraken.
 - Om zijdelingss rollen van de voet te voorkomen, kunt u het extra schuimstof kussen links of rechts op de hoogte van de scheenbeen bevestigen. Verwijder hiervoor de plakstrip en druk het kussentje aan de zijkant van de bekleding.

Bevestigen van het extensie-systeem

- Verwijder de lange zijdelings aan de hiel-vrijstelling aangebrachte klittenband (D) uitkann.
- Wikkel het tractieband (A) op een knoop het uiteinde met een dubbele knoop vast aan de greep voor het koord op de beugel (B).
- Bevestig nu deze beugel met de klittenband trekkoord aan beide zijden van Heelift® hiel-vrijsteling schoen. Plaats de plaat zodanig dat de handgreep voor het koord zich aan de buitenkant bevindt.
- Haal het niet verknoopte uiteinde van het trekkoord door de eerder geplaatste geleidingsrollen aan de dwarstang, die aan het onderste bedframe is bevestigd.
- Trek stevig aan het koord en maak een dubbele knoop (geen schuifknoop) met een korte 2,5 cm brede lus in het koord, dat zich uitstrekt net voorbij de katrol.
- Breng het juiste gewicht (tot 4,5 kg) aan.
- Til de hiel vrijstelling met extensie system zover op, dat de hiel vrijstelling en het been zich 0,6 cm boven het bed bevinden. Je moet in staat zijn om je vingers tussen de hiel opening en bed te schuiven.
- Indien het been naar buiten moet draaien, plaats u het extra kussentje onder de banden aan de buitenkant van de hiel-vrijstelling.
- Om een contractuur van de achillespees te voorkomen, bevestigt u het extra kussen vertikaal achter de voet.

ES Instrucciones de uso

Heelift® Traction Boot

Bota de tracción

Preoperativo

– la Heelift® bota de tracción ayuda a estabilizar las fracturas de fémur antes de la cirugía y permite una aplicación directa de tracción a la piel hasta 4,5 kg (Buck's traction).

Postoperativo

– sin dispositivo de tracción – sirve para sostenimineto del talon en la fase de rehabilitación y para tratamiento de las heridas abiertas al talon.

Aplicación de la bota de tracción

- preoperativo para preparar la tracción o
- postoperativo para prevención

- Abre la Heelift® bota de tracción. Saque el cojin de espuma extra. Se recomienda guardar el cojin extra; podría ser necesario para ajustarlo individualmente más tarde.
- Ponga el pie dentro de la bota con el talón puesto directamente arriba de la abertura de la suspensión del talón. El talon debe colgar por encima del cojin inferior. (Si el pie es extraordinariamente largo o corto, se aconseja quitar la elevación y desplazarla hacia adelante u atrás.)
- Para cerrar la bota estira las correas de cierre de gancho y bucle (C) sobre la espiñalla hacia los anillos en forma de D. Haga pasar las correas a través de los anillos de D. Use el cierre de gancho y anillo para sujetar las correas. Para proveer una ventilación adicional deje las solapas ligeramente abiertas.
- Pruebe que tenga el ajuste correcto y compruebe si es posible sacar la bota de tracción en forma cerrada de la pierna. En caso de demasiado espacio se puede aplicar el cojin extra en la zona de los dedos del pie. Por eso quite la cinta adhesiva solamente del interior del almohadillado. Usted debe poder meter el dedo entre la abertura del talón y la cama. La bota sea bien ajustada a la pierna, ni demasiado floja ni fija. Las correas de cierre de gancho y bucle no deben tocar la piel de la pierna.
- Para evitar una rotación lateral del pie, se puede sujetar el cojin extra en el lado izquierdo o derecho a la altura de la pierna. Quite el respaldo adhesivo y presione el cojin lateralmente sobre el almohadillado.

Aplicación del dispositivo de tracción

- Quite el cierre de gancho y anillo largo acoplado a las correas de tracción de cierre de gancho y bucle de los costados de la bota de tracción (D).
- Desenrede la cuerda de tracción y (A) y sujétela mediante un nudo doble en un extremo a la barra de tracción (B).
- Fije la barra de tracción con las correas de tracción de cierre de gancho y bucle en ambos lados de la Heelift® bota de tracción. Aplique la placa de maniera que la cuerda de tracción se encuentre en el exterior.
- Pase el extremo libre de la cuerda a través de la polea de tracción pre-posicionada en el travesaño acoplado al marco en el pie de la cama.
- Estire firmemente de la cuerda y haga un lazo corto de 2,5 cm en la cuerda con un nudo llano doble (no un nudo corredizo) Justo más allá de la polea.
- Aplique el peso indicado (max. 4,5 kg).
- Eleve la bota con el dispositivo de tracción de manera que la bota de tracción y la pierna estén 0,6 cm arriba de la cama. Usted debe poder meter el dedo entre la abertura del talón y la cama.
- Si la pierna está girada externamente, aplique el cojin extra debajo de las correas de cierre en el exterior de la bota.
- Para evitar la contracción del cordón del talón, sujete el cojin extra en una posición vertical detrás de la planta del pie.

DK Brugsanvisning

Heelift® Traction Boot

Hælaflaster til stræk

Præoperativt

– understøtter Heelift® hælaflaster til stræk til stabilisering ved frakturer af låret før en operation; der kan også vedhæftes op til 4,5 kg til en direkte belastning mod huden (Buck's traction).

Postoperativt

– uden strækssystem – aflaster hælen efter operationer for at forebygge samt hèle åbne sår på hælen.

Hælaflasterens brug

- præoperativt til klargøring til stræk eller
- postoperativt til forebygelse

Heelift® Traction Boot

Hælaflaster til stræk

Præoperativt

– understøtter Heelift® hælaflaster til stræk til stabilisering ved frakturer af låret før en operation; der kan også vedhæftes op til 4,5 kg til en direkte belastning mod huden (Buck's traction).

Postoperativt

– uden strækssystem – aflaster hælen efter operationer for at forebygge samt hèle åbne sår på hælen.

Hælaflasterens brug